



Institut d'Estudis Catalans

*Programa «CiT (Terminologia de ciències i tecnologia)»
Secció de Ciències i Tecnologia*

**Guia d'utilització de les opcions de cerca
de la Terminologia de *Fonaments d'economia*
(Paul Krugman *et al.*, 2011)**

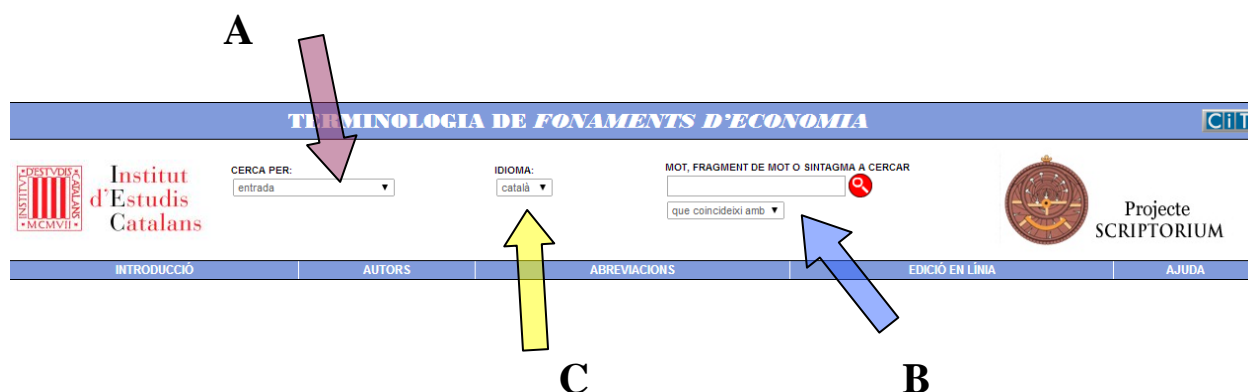
BARCELONA
2014

ÍNDEX

1 EXPLICACIÓ DE LES OPCIONS DE CERCA	3
1.1 CERCA PER ENTRADA	3
1.2 CERCA PER EQUIVALENTS	4
1.3 CERCA PER DEFINICIÓ	4
1.4 CERCA PER SINÒNIMS I TERMES RELACIONATS	4
2 EXEMPLES DE TIPUS DE CERCA	5
2.1 CERCA PER ENTRADA	5
2.2 CERCA PER EQUIVALENTS	7
2.3 CERCA PER DEFINICIÓ	8
2.4 CERCA PER SINÒNIMS I TERMES RELACIONATS	9

En aquesta guia pretenem explicar, d'una manera clara i entenedora, com fer servir les opcions de cerca (vegeu la imatge inferior) que permeten consultar la Terminologia de *Fonaments d'economia* (Krugman *et al.*, 2013).

A la part superior de la pantalla hi ha el motor de cerca de què disposa l'edició en línia de la Terminologia de *Fonaments d'economia* (Krugman *et al.*, 2013).



1 EXPLICACIÓ DE LES OPCIONS DE CERCA

En aquesta obra, es poden fer cerques per **entrada** si es vol cercar un terme concret, però també se'n poden fer per **equivalents**, per **definició** i per **sinònims i termes relacionats** (tot i que no totes les entrades en tenen).

1.1 Cerca per entrada

Aquesta cerca (marcada amb una **A** en la imatge superior) us ajuda a trobar els termes a partir de la forma exacta —o a partir d'una seqüència de lletres si utilitzeu les opcions (marcades amb una **B** en la imatge superior)—:

- «Que coincideixi amb»: cerca el terme exacte que s'escriu.
- «Que comenci per»: cerca els termes que comencen per la cadena de text escrita.
- «Que contingui»: cerca els termes que contenen la cadena de text escrita.
- «Que acabi per»: cerca els termes que acaben per la cadena de text escrita.

La cerca «Que coincideixi amb» apareixerà seleccionada per defecte; tot i això, podeu canviar aquesta opció en qualsevol moment.

No es pot fer una cerca amb el camp *Mot, fragment de mot o sintagma a cercar* buit ni tampoc una cerca que combini els quatre paràmetres anteriors. En aquest tipus de cerca no es tenen en compte ni els accents ni les majúscules.

1.2 Cerca per equivalents

Aquesta opció de cerca (marcada amb una **C** en la imatge superior) us permet cercar tant els termes catalans com les equivalències d'aquests termes en anglès.

El camp *Idioma* és un menú desplegable en el qual apareix «català» com a llengua per defecte; tot i això, podeu seleccionar «anglès» si voleu fer una cerca a partir de l'equivalent. A més, de la mateixa manera que en les cerques per entrada, en aquest cas també es poden fer servir els paràmetres que determinen el grau de coincidència amb el terme cercat.

1.3 Cerca per definició

Aquesta opció de cerca —accessible des del menú desplegable *Cerca per* (marcat amb una **A** en la imatge anterior)— us permet cercar termes (o paraules) dins la definició de les entrades. Com que tots els termes del diccionari tenen la definició en català, la tria d'aquesta tipus de cerca implica deshabilitar la tria de llengua en el menú desplegable, on apareixerà «català» per defecte.

Aquest tipus de cerca es pot combinar amb els quatre graus de coincidència comentats abans. Això no obstant, tal com passava en la cerca per entrada, no es pot fer una cerca que combini aquests paràmetres o que tingui el camp *Mot, fragment de mot o sintagma a cercar* buit.

1.4 Cerca per sinònims i termes relacionats

Aquesta opció de cerca —accessible des del menú desplegable *Cerca per* (marcat amb una **A** en la imatge anterior)— us permet buscar entrades a partir dels sinònims o termes relacionats. Com en els altres tipus de cerca, es pot buscar una cadena de text exacta o es poden utilitzar les opcions següents:

- «Que coincideixi amb»: cerca el sinònim o terme relacionat exacte que s'escriu.
- «Que comenci per»: cerca el sinònim o terme relacionat que comenci per la cadena de text escrita.
- «Que contingui»: cerca el sinònim o terme relacionat que contingui la cadena de text escrita.
- «Que acabi per»: cerca el sinònim o terme relacionat que acabi per la cadena de text escrita.

La cerca «Que coincideixi amb» apareixerà seleccionada per defecte; tot i això, podeu canviar aquesta opció en qualsevol moment.

No es pot fer una cerca amb el camp *Mot, fragment de mot o sintagma a cercar* buit ni tampoc una cerca que combini els quatre paràmetres anteriors.

2 EXEMPLES DE TIPUS DE CERCA

2.1 Cerca per entrada

Aquesta cerca permet consultar els termes catalans que conté l'obra. Els diferents paràmetres de cerca de la part superior de la pantalla permeten acotar les cerques.

— *Que comenci per*

- Cercar entrades que comencen per una lletra: amb aquest tipus de cerca podeu consultar tots els termes del vocabulari que comencen per una lletra determinada, per exemple, per la lletra *f*.



The screenshot shows the search interface for 'TERMINOLOGIA DE FONAMENTS D'ECONOMIA'. The search criteria are: 'CERCA PER: entrada', 'IDIOMA: català', and 'MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR: f que comenci per'. The results list includes 'factor de producció', 'factor de producció fix', 'factor de producció variable', 'fal·làcia de l'empobriment dels treballadors', 'fal·làcia de l'explotació laboral', 'fallida', 'fallida bancària', 'fallida del mercat', 'Fannie Mae', and 'FDIC'. The detailed view for 'factor de producció' shows its definition and page references.

- Cercar entrades de més d'un mot: amb aquest tipus de cerca podeu consultar les entrades formades per un mot i un sintagma qualsevol (preposicional, adjectival, etc.). Busquem les entrades que comencin per *població*.



The screenshot shows the search interface for 'TERMINOLOGIA DE FONAMENTS D'ECONOMIA'. The search criteria are: 'CERCA PER: entrada', 'IDIOMA: català', and 'MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR: població que comenci per'. The results list includes 'població activa', 'població aturada', 'població ocupada', and 'població subocupada'. The detailed view for 'població activa' shows its definition and page references.

— Que contingui

- Cercar entrades que continguin un terme: amb aquest tipus de cerca podeu consultar les entrades que contenen un terme específic. Busquem les entrades que continguin la paraula *mercat*.

TERMINOLOGIA DE FONAMENTS D'ECONOMIA
CiTi

Institut d'Estudis Catalans

CERCA PER:

IDIOMA:

MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR: 🔍

Projecte
SCRIPTORIUM

INTRODUCCIÓ
AUTORS
ABREVIACIONS
EDICIÓ EN LÍNIA
AJUDA

1 de 3 (26 registres)

MOSTRA TOTS ELS RESULTATS

- Comitè Federal del Mercat Obert dels EUA
- corba de demanda del mercat
- economia de mercat
- eficiència dels mercats
- equilibri de mercat a curt termini
- equilibri de mercat a llarg termini
- equilibri del mercat monetari
- equilibri dels mercats
- escassetat del mercat
- fallida del mercat

<p>Comitè Federal del Mercat Obert dels EUA <i>n. pr. m.</i></p> <p>Pàgines: 475, 495.</p> <p>en Federal Open Market Committee subst.</p>	pujà
<p>corba de demanda del mercat <i>c. nom. f.</i></p> <p>Pàgines: 71.</p> <p>en market demand curve subst.</p>	pujà
<p>economia de mercat <i>c. nom. f.</i></p> <p>Economia en què les decisions sobre producció i consum són preses pels productors i els consumidors individuals.</p> <p>Pàgines: 2-3.</p> <p>en market economy subst.</p>	pujà
<p>eficiència dels mercats <i>c. nom. f.</i></p> <p>Pàgines: 14-15.</p> <p>en market efficiency subst.</p>	pujà

— Que acabi per

- Cercar entrades que acabin per una seqüència gràfica concreta (com ara un sufix): amb aquest tipus de cerca obtenim com a resultats els termes que acaben per una determinada seqüència gràfica. Busquem les entrades que acabin per *comercial*.

TERMINOLOGIA DE FONAMENTS D'ECONOMIA
CiTi

Institut d'Estudis Catalans

CERCA PER:

IDIOMA:

MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR: 🔍

Projecte
SCRIPTORIUM

INTRODUCCIÓ
AUTORS
ABREVIACIONS
EDICIÓ EN LÍNIA
AJUDA

MOSTRA TOTS ELS RESULTATS

- balança comercial
- banc comercial
- barrera comercial
- benefici comercial
- dèficit comercial
- desequilibri comercial
- model comercial
- superàvit comercial

<p>balança comercial <i>c. nom. f.</i></p> <p>Balança de mercaderies</p> <p>Pàgines: 543.</p> <p>en trade balance subst.</p>	pujà
<p>banc comercial <i>c. nom. m.</i></p> <p>Banc que accepta dipòsits i està cobert per la garantia de dipòsits.</p> <p>Pàgines: 476, 483.</p> <p>en commercial bank subst.</p>	pujà
<p>barrera comercial <i>c. nom. f.</i></p> <p>Proteccionisme</p> <p>en protection subst.</p>	pujà
<p>benefici comercial <i>c. nom. m.</i></p> <p>Pàgines: 10-11, 102-104, 461.</p> <p>en gain from trade subst.</p>	pujà

2.2 Cerca per equivalents

Aquesta cerca —que és una variant de la cerca per entrada— permet consultar els equivalents de les entrades, és a dir, els termes anglesos que conté l'obra. Si seleccionem la cerca per entrada i, a continuació, seleccionem una de les llengües en el menú desplegable *Idioma*, podrem buscar-los aprofitant els paràmetres que determinen el grau de coincidència del text introduït amb la forma que conté l'obra. Vegem-ne uns quants exemples.

— *Que comenci per*

- Cercar totes les equivalències en anglès que comencen per un mot concret, per exemple, *trade*.



TERMINOLOGIA DE FONAMENTS D'ECONOMIA CiIT

Institut d'Estudis Catalans Projecte SCRIPTORIUM

CERCA PER: entrada IDIOMA: anglès MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR: trade

que comenci per

INTRODUCCIÓ	AUTORS	ABREVIACIONS	EDICIÓ EN LÍNIA	AJUDA
MOSTRA TOTS ELS RESULTATS				
<ul style="list-style-type: none"> balança comercial comerç dèficit comercial desequilibri comercial dilema de producció model comercial 	<p>balança comercial <i>c. nom. f.</i> Balança de mercaderies. Pàgines: 543. en trade <i>balance subst.</i></p> <p>comerç <i>m.</i> Intercanvi de béns i serveis per altres béns i serveis. V. t.: comerç internacional <i>c. nom. m.</i> Pàgines: 11. en trade <i>subst.</i></p>			

— *Que contingui*

- Cercar les equivalències en anglès que continguin un terme: consultem les equivalències que contenen un terme específic, per exemple, *surplus*.



TERMINOLOGIA DE FONAMENTS D'ECONOMIA CiIT

Institut d'Estudis Catalans Projecte SCRIPTORIUM

CERCA PER: entrada IDIOMA: anglès MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR: surplus

que contingui

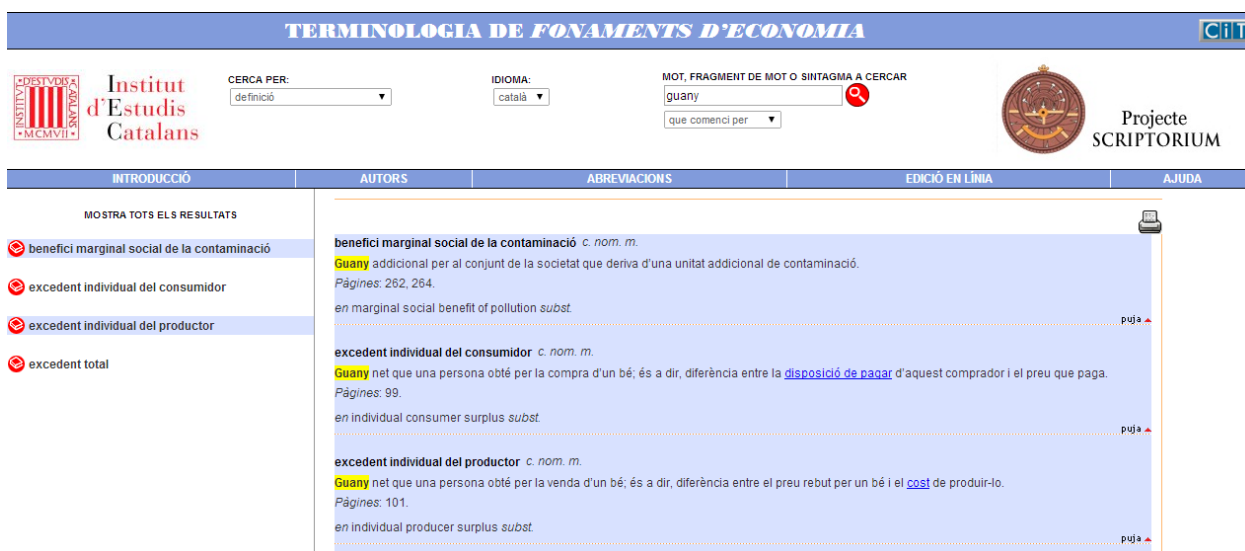
INTRODUCCIÓ	AUTORS	ABREVIACIONS	EDICIÓ EN LÍNIA	AJUDA
MOSTRA TOTS ELS RESULTATS				
<ul style="list-style-type: none"> excedent excedent del consumidor excedent del productor excedent individual del consumidor excedent individual del productor excedent total excedent total del consumidor excedent total del productor superàvit comercial 	<p>excedent <i>m.</i> V.: excés d'oferta <i>c. nom. m.</i> Pàgines: 82-84, 114-118, 151. en surplus <i>subst.</i></p> <p>excedent del consumidor <i>c. nom. m.</i> Excedent individual del consumidor i, també, excedent total del consumidor. Terme emprat indistintament per a referir-se a qualsevol d'aquests dos conceptes. Pàgines: 97-100. en consumer surplus <i>subst.</i></p> <p>excedent del productor <i>c. nom. m.</i> Excedent individual del productor i, també, excedent total del productor. Terme emprat indistintament per a referir-se a qualsevol d'aquests dos conceptes. Pàgines: 97, 101-102. en producer surplus <i>subst.</i></p>			

2.3 Cerca per definició

Tot i que es poden fer cerques en la definició fent servir els quatre paràmetres de cerca comentats en apartats anteriors, les dues opcions més interessants són la cerca «Que comenci per» i la «Que contingui». A més, també es pot combinar la cerca per definició amb la cerca per àrea temàtica.

— Que comenci per

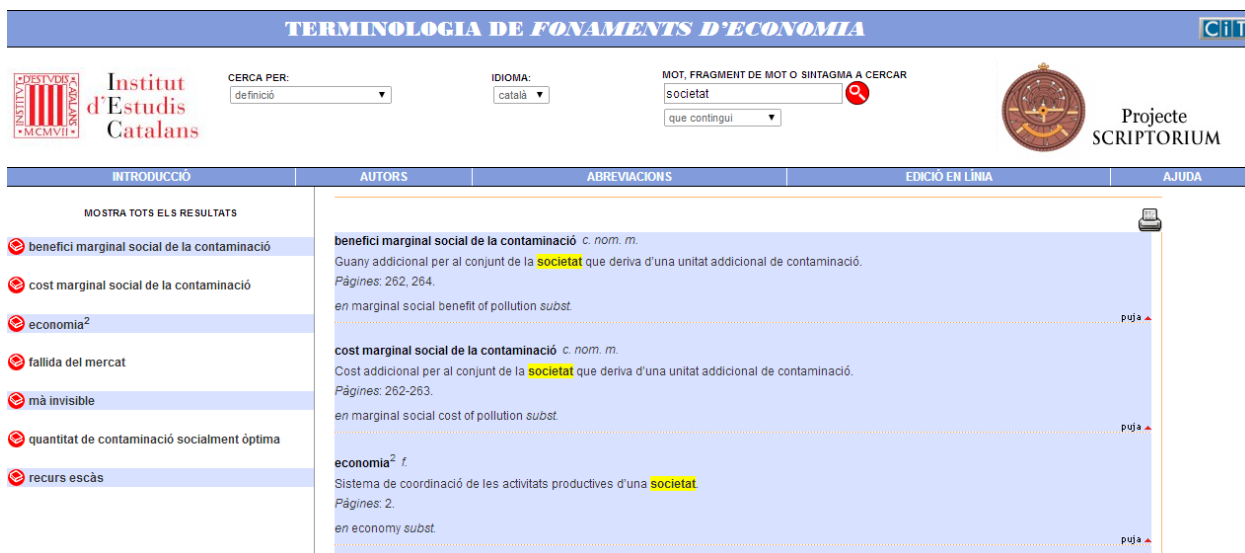
- Cercar definicions que comencen per un mot concret: podem consultar tots els termes, la definició dels quals comença per una paraula determinada, per exemple, *guany*.



The screenshot shows the search interface for 'TERMINOLOGIA DE FONAMENTS D'ECONOMIA'. The search criteria are: CERCA PER: definició, IDIOMA: català, MOT: guany, and MOT O SINTAGMA A CERCAR: que comenci per. The results list three terms: 'benefici marginal social de la contaminació', 'excedent individual del consumidor', and 'excedent individual del productor'. Each entry includes a definition in Catalan and English, and the page numbers where the term is found.

— Que contingui

- Cercar definicions que continguin un terme: consultem les definicions que contenen un terme específic, per exemple, *societat*.



The screenshot shows the search interface for 'TERMINOLOGIA DE FONAMENTS D'ECONOMIA'. The search criteria are: CERCA PER: definició, IDIOMA: català, MOT: societat, and MOT O SINTAGMA A CERCAR: que contingui. The results list three terms: 'benefici marginal social de la contaminació', 'cost marginal social de la contaminació', and 'economia²'. Each entry includes a definition in Catalan and English, and the page numbers where the term is found.

2.4 Cerca per sinònims i termes relacionats

— *Que comenci per*

- Cercar els sinònims o els termes relacionats que comencen per un mot concret: podem consultar els sinònims i els termes relacionats que comencin per un mot concret, per exemple, *balança*.

TERMINOLOGIA DE FONAMENTS D'ECONOMIA
CiUT



Institut d'Estudis Catalans

CERCA PER:

IDIOMA:

MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR: 🔍



Projecte
SCRIPTORIUM

INTRODUCCIÓ	AUTORS	ABREVIACIONS	EDICIÓ EN LÍNIA	AJUDA
MOSTRA TOTS ELS RESULTATS				
<ul style="list-style-type: none"> <li style="background-color: #0056b3; color: white; padding: 2px 5px; margin-bottom: 2px;">☑️ balança de mercaderies <li style="background-color: #0056b3; color: white; padding: 2px 5px; margin-bottom: 2px;">☑️ balança per compte corrent <li style="background-color: #0056b3; color: white; padding: 2px 5px;">☑️ compte de capitals 	<div style="background-color: #e6f2ff; padding: 5px;"> <p>balança de mercaderies <i>c. nom. f.</i> Diferència entre les exportacions i les importacions de béns d'un país, sense incloure-hi els serveis. Pàgines: 543. Sin.: balança comercial <i>c. nom. f.</i> en merchandise trade balance subst.</p> <hr style="border-top: 1px dotted #ccc;"/> <p>balança per compte corrent <i>c. nom. f.</i> Transaccions que no generen passius. És la suma de la balança de béns i serveis, les transferències internacionals netes i la renda neta dels factors. Pàgines: 543-546. Sin.: balança corrent <i>c. nom. f.</i> en balance of payments on current account subst.</p> <hr style="border-top: 1px dotted #ccc;"/> <p>compte de capitals <i>c. nom. m.</i> V: balança per compte financer <i>c. nom. f.</i> en protection subst.</p> </div>			

— *Que contingui*

- Cercar els sinònims o termes relacionats que continguin un terme: consultem els sinònims i termes relacionats que contenen un terme específic, per exemple, *compte*.

TERMINOLOGIA DE FONAMENTS D'ECONOMIA
CiUT



Institut d'Estudis Catalans

CERCA PER:

IDIOMA:

MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR: 🔍



Projecte
SCRIPTORIUM

INTRODUCCIÓ	AUTORS	ABREVIACIONS	EDICIÓ EN LÍNIA	AJUDA
MOSTRA TOTS ELS RESULTATS				
<ul style="list-style-type: none"> <li style="background-color: #0056b3; color: white; padding: 2px 5px; margin-bottom: 2px;">☑️ balança per compte financer <li style="background-color: #0056b3; color: white; padding: 2px 5px; margin-bottom: 2px;">☑️ comptabilitat nacional <li style="background-color: #0056b3; color: white; padding: 2px 5px;">☑️ compte de capitals 	<div style="background-color: #e6f2ff; padding: 5px;"> <p>balança per compte financer <i>c. nom. f.</i> Transaccions internacionals que impliquen la compra o la venda d'actius i, per tant, creen passius futurs. Pàgines: 544. Sin.: compte financer <i>c. nom. m.</i> en balance of payments on financial account subst.</p> <hr style="border-top: 1px dotted #ccc;"/> <p>comptabilitat nacional <i>c. nom. f.</i> Sistema de comptes que calcula i avalua el consum, les vendes dels productors, la inversió, la despesa pública i altres fluxos de diners entre els diferents sectors de l'economia. Pàgines: 312. Sin.: comptes de la renda i el producte nacionals <i>c. nom. m. pl.</i> en national account subst.</p> <hr style="border-top: 1px dotted #ccc;"/> <p>compte de capitals <i>c. nom. m.</i> V: balança per compte financer <i>c. nom. f.</i> en protection subst.</p> </div>			